

## RLB 103 pracovní list 23

## 1. Čtěte a překládejte:

- 1 قَدْ قُتِلَ خَمْسَةُ أَشْخَاصٍ. 2 سُئِلَ عَنْ دِرَاسَتِهِ. 3 قُتِلُوا فِي الْحَرْبِ الْعَالَمِيَةِ الْأُولَى. 4 جُرِحَتْ الْبِنْتُ.  
5 هل يُسَمَحُ لَنَا بِالْدُّخُولِ إِلَى هَذَا الْمَسْجِدِ؟ 6 صُنِعَتْ هَذِهِ الطَّائِرَاتُ فِي أَمْرِيكَ. 7 عُيِّنْتُ مَدِيرًا لِلشَّرْكَةِ  
منذ ست سنوات. 8 يُعْتَبَرُ هَذَا الْكَاتِبُ أَهَمَّ مُفَكِّرٍ فِي الْعَالَمِ الْعَرَبِيِّ. 9 يُقَالُ إِنَّهَا مَمْلَكَةٌ ذَهَبِيَّةٌ.

## 2. Další obraty, za kterými se používá maṣdar nebo částice أن subjunktiv:

navrhnout komu VIII. اقْتَرَحَ عَلَى	poradit komu co (a) نَصَحَ + هـ ب
snažit se o, pokoušet se o III. حَاوَلَ	zakázat, znemožnit komu co (a) مَنَعَ + هـ مِنْ
být nezbytné اِنْبَغَى - يَنْبَغِي	není dovoleno لَا يَجُوزُ
nesmí se, není vhodné لَا يَنْبَغِي	rozhodnout se II. قَرَّرَ

- ١ اقْتَرَحَ عَلَيْنَا أَنْ نَسَافِرَ مَعًا. ٢ نَصَحْتُهُ بِأَنْ يَذْهَبَ إِلَى الْمَسْجِدِ الَّذِي يَوْجَدُ فِي مَرْكَزِ الْمَدِينَةِ. ٣ لَا يَجُوزُ  
التَّدْخِينُ فِي الصَّفِّ. ٤ حَاوَلُوا أَنْ يَرْجِعُوا إِلَى الْعَاصِمَةِ وَلَكِنَّهُمْ فَشَلُّوا. ٥ مَنَعْنَا الضَّابِطَ مِنْ تَصْوِيرِ قَاعَةِ  
الْمَحْطَّةِ الرَّئِيسِيَّةِ. ٦ يَنْبَغِي أَنْ يُصَلِّيَ قَبْلَ الْخُرُوجِ مِنَ الْمَسْجِدِ. ٧ قَرَّرَ مُحَمَّدٌ أَنْ يُهَاجِرَ مِنْ مَكَّةَ إِلَى  
الْمَدِينَةِ. ٨ لَا يَنْبَغِي أَنْ تَأْكُلَ فِي الشَّارِعِ خِلَالَ شَهْرِ رَمَضَانَ.

## 3. Vyjádření „nic“ a „nikdo“ pomocí slovíček أَحَدٌ (jeden) شَيْءٌ (věc) .

(FB Arabština pro pokročilé 72)

Slovíčko أَحَدٌ v kladné větě překládáme jako „někdo“, „kdosi“	
Kdosi/někdo přišel.	جَاءَ أَحَدٌ
Slovíčko أَحَدٌ se zápornkou لَا nebo v záporné větě překládáme jako „nikdo“.	
Nikoho jsem neslyšel/a.	مَا سَمِعْتُ أَحَدًا
V domě nikdo není.	لَا أَحَدٌ فِي الْبَيْتِ

Slovíčko شَيْءٌ v kladné větě překládáme jako „něco“, „cosi“	
Cosi/něco spadlo.	سَقَطَ شَيْءٌ
Slovíčko شَيْءٌ se zápornkou لَا nebo v záporné větě překládáme jako „nic“.	
Ničemu jsem nerozuměl/a.	مَا فَهِمْتُ شَيْئًا
V tašce nic není.	لَا شَيْءٌ فِي السَّنْطَةِ

#### 4. Budoucí perfektní. (FB Arabština pro pokročilé 107)

Je tvořeno imperfektem slovesa „být“ يَكُونُ (v odpovídající osobě a čísle), za nímž následuje částice قد a perfektní významového slovesa.

Za týden mu bude (dosáhne) 50 let.
بَعْدَ أُسْبُوعٍ يَكُونُ قَدْ بَلَغَ ٥٠ مِنْ عُمُرِهِ.
Až se vrátím do školy, budou mít spolužáci už napsaná všechna slovíčka.
عِنْدَمَا أَرْجِعُ إِلَى الْمَدْرَسَةِ يَكُونُ زُمْلَائِي قَدْ كَتَبُوا كُلَّ الْكَلِمَاتِ

#### 5. Kompozita se zápornkou لا (FB Arabština pro pokročilé 158)

Jsou brána jako jedno slovo. Proto věnujte pozornost jejich určenému tvaru:

الْأَمْسُؤْلِيَّةُ	nezodpovědnost	لَا مَسْئُولِيَّةَ	zodpovědnost	مَسْئُولِيَّةٌ
الْأَمْرَكِيَّةُ	decentralizace	لَا مَرْكَزِيَّةَ	centralizace	مَرْكَزِيَّةٌ
الْأَسْلَكِي	bezdrátový	لَا سِلْكِي	drátový (kabelový)	سِلْكِي

#### 6. Slovesa označující začátek děje. (FB Arabština pro pokročilé 141)

začít (a) بَدَأَ	Za těmito slovesy následuje obvykle indikativ imperfekta (přítomný čas) případně předložka a za ní maṣdar.	
vzít (u) أَخَذَ		
začít, pustit se do (a) شَرَعَ	Začala psát.	شَرَعَتْ تَكْتُبُ
začít, stát se (ī) صَارَ	Začal studovat.	رَاحَ يَدْرُسُ
učinit, způsobit (a) جَعَلَ	Začal/a jsem číst.	أَخَذْتُ فِي الْقِرَاءَةِ
jít (ū) رَاحَ		

#### 7. Čtete a překládejte:

- ١ أَخَذْتُ أَتَكَلَّمُ مَعَهُ. ٢ بَدَأَ صَدِيقِي أَحْمَدُ يَلْعَبُ. ٣ شَرَعْتُ بَعْضَ الْأَسْرَ تَهَاجِرُ الْبِلَدَ. ٤ صَارَتْ تَتَحَدَّثُ.
- ٥ رَاحَ الْأَوْلَادُ يَدْرُسُونَ اللُّغَاتِ الْأَجْنِبِيَّةَ. ٦ جَعَلَهَا تَبْكِي.

## 8. Slabá slovesa IV. - s identickým 2. a 3. radikálem (typ مَرَّ) (OO231)

**Perfektum** – kmen **marr-** se před příponou začínající na souhlásku mění na **marar-**

on minul	مَرَّ
ona minula	مَرَّتْ
ty jsi minul	مَرَرْتَ
ty jsi minula	مَرَرْتِ
já jsem minul/a	مَرَرْتُ

atd.

**Imperfektum** – kmen **-murr-** se před příponou začínající na souhlásku mění na **-mrur-**

oni míjejí	يَمُرُّونَ
ony míjejí	يَمُرُّنَ

atd.

### Subjunktiv

množné číslo	jednotné číslo	
يَمُرُّوا	يَمُرَّ	3.os., m.rod
يَمُرُّنَ	تَمُرَّ	3.os., ž.rod

... atd.

### Apokopát

jednotné číslo	
يَمُرُّ / يَمُرَّ	3.os., m.rod
تَمُرُّ / تَمُرَّ	3.os., ž.rod

... atd.

### Imperativ

dvojné číslo	množné číslo	jednotné číslo	
مُرَّا / اُمُرَّا !	مُرُّوا / اُمُرُّوا !	مُرَّ / اُمُرَّ !	2.os., m.rod
مُرَّا / اُمُرَّا !	اُمُرُّنَا !	مُرِّي / اُمُرِّي !	2.os., ž.rod

### Příčestí

příčestí trpné	příčestí činné
مَمْرُورٌ	مَارٌّ

9. Text – příprava na příští hodinu (jedná se o slova písně, není nutné rozumět každému slovu):

<p>حِينَ هَوَتْ مَدِينَةُ الْقُدْسِ تَرَجَعَ الْحُبُّ  وفي قُلُوبِ الدُّنْيَا اسْتَوْطَنْتُ الْحَرْبُ  الطِّفْلُ فِي الْمَغَارَةِ وَأُمُّهُ مَرْيَمُ وَجَهَانُ يَبْكِيَانِ  يَبْكِيَانِ وَإِنِّي أُصَلِّي  الْغَضَبُ السَّاطِعُ آتٍ  الْغَضَبُ السَّاطِعُ آتٍ  الْغَضَبُ السَّاطِعُ آتٍ وَأَنَا كُلِّي إِيمَانِ  الْغَضَبُ السَّاطِعُ آتٍ سَأْمُرُّ عَلَى الْأَحْزَانِ  من كلِّ طريق  الغضب الساطع آتٍ و أنا كلّي إيمان  الغضب الساطع آتٍ سَأْمُرُّ عَلَى الْأَحْزَانِ  من كلِّ طريق آتٍ بِجِيَادِ الرُّهْبَةِ آتٍ  و كَوَجْهِ اللَّهِ الْغَامِرِ آتٍ آتٍ آتٍ  لَنْ يُقْفَلَ بَابُ مَدِينَتِنَا فَأَنَا ذَاهِبَةٌ لِأُصَلِّي  سَأدُقُّ عَلَى الْأَبْوَابِ وَ سَأَفْتَحُهَا الْأَبْوَابِ  و سَتَغْسِلُ يَا نَهْرُ الْأُرْدُنِّ وَجْهِي بِمِيَاهِ قُدْسِيَّةٍ  و سَتَمَحُو يَا نَهْرُ الْأُرْدُنِّ أَثَارَ الْقَدَمِ الْهَمَجِيَّةِ  الغضب الساطع آتٍ بِجِيَادِ الرُّهْبَةِ آتٍ  و سَيَهْزِمُ وَجْهَ الْقُوَّةِ  البيت لنا و القدس لنا  و بِأَيْدِينَا سَنُعِيدُ بِهِاءَ الْقُدْسِ  بِأَيْدِينَا لِلْقُدْسِ سَلَامٌ آتٍ  لِلْقُدْسِ سَلَامٌ آتٍ آتٍ آتٍ آتٍ</p>	<p>كَلِمَاتُ أُغْنِيَةِ زَهْرَةِ الْمَدَائِنِ  لِأَجْلِكَ يَا مَدِينَةَ الصَّلَاةِ أُصَلِّي  لِأَجْلِكَ يَا بَهِيَّةَ الْمَسَاكِينِ يَا زَهْرَةَ الْمَدَائِنِ  يَا قُدْسُ يَا قُدْسُ يَا قُدْسُ يَا مَدِينَةَ الصَّلَاةِ أُصَلِّي  عُيُونُنَا إِلَيْكَ تَرَحَّلُ كُلَّ يَوْمٍ  تَرَحَّلُ كُلَّ يَوْمٍ  تَدُورُ فِي أَرْوَاقِ الْمَعَابِدِ تُعَانِقُ الْكُنَائِسَ الْقَدِيمَةَ  وَتَمْسَحُ الْحُزْنَ عَنِ الْمَسَاجِدِ  عُيُونُنَا إِلَيْكَ تَرَحَّلُ كُلَّ يَوْمٍ  تَرَحَّلُ كُلَّ يَوْمٍ  تَدُورُ فِي أَرْوَاقِ الْمَعَابِدِ تُعَانِقُ الْكُنَائِسَ الْقَدِيمَةَ  وَتَمْسَحُ الْحُزْنَ عَنِ الْمَسَاجِدِ  يَا لَيْلَةَ الْإِسْرَاءِ يَا دَرْبَ مَنْ مَرُّوا إِلَى السَّمَاءِ  عُيُونُنَا إِلَيْكَ تَرَحَّلُ كُلَّ يَوْمٍ وَإِنِّي أُصَلِّي  الطِّفْلُ فِي الْمَغَارَةِ وَأُمُّهُ مَرْيَمُ وَجَهَانُ يَبْكِيَانِ  الطِّفْلُ فِي الْمَغَارَةِ وَأُمُّهُ مَرْيَمُ وَجَهَانُ يَبْكِيَانِ , يَبْكِيَانِ  لِأَجْلِ مَنْ تَشَرَّدُوا؟  لِأَجْلِ أَطْفَالِ بِلَا مَنَازِلِ  لِأَجْلِ مَنْ دَافَعَ وَ أُسْتُشْهِدَ فِي الْمَدَاخِلِ  و أُسْتُشْهِدَ السَّلَامُ فِي وَطَنِ السَّلَامِ  وَسَقَطَ الْعَدْلُ عَلَى الْمَدَاخِلِ  سَقَطَ الْعَدْلُ...سَقَطَ الْعَدْلُ  وَسَقَطَ الْعَدْلُ عَلَى الْمَدَاخِلِ</p>
---	---

**10. Tzv. „sestry kána“ (FBII157)** Některá z již známých sloves patří do skupiny, která je v arabské gramatice nazývána „sestry kána“ أَخَوَاتُ كَانَ. Spojuje je skutečnost, že **jmenný přísudek se po nich klade vždy ve 4. pádě**. Zde je výběr těch frekventovanějších:

stát se někým/něčím IV. أَصْبَحَ - يُصْبِحُ	trvat (ū) دَامَ - يَدُومُ	
zůstat, zbývat, pokračovat (ā) بَقِيَ - يَبْقَى	nebýt لَيْسَ	
přestat s něčím (ā) زَالَ - يَزَالُ	Stal jsem se lékařem.	أَصْبَحْتُ طَبِيباً
nadále být něčím/dělat něco (a) ظَلَّ - يَظَلُّ	Stále ještě je studentem.	لا يَزَالُ طَالِباً
začít, stát se (ī) صَارَ - يَصِيرُ		

**11. Čtěte a překládejte:**

١ كان أخي مريضاً. ٢ أصبحت مهندساً. ٣ لا يزال أحمد يدرس في الصف الأول. ٤ صارت فاطمة مترجمة. ٥ ظلت طالبة ممتازاً.